



Ю. Д. АПРЕСЯН

ИЗБРАННЫЕ ТРУДЫ
ТОМ II

ИНТЕГРАЛЬНОЕ
ОПИСАНИЕ ЯЗЫКА
И
СИСТЕМНАЯ
ЛЕКСИКОГРАФИЯ

Ю. Д. Апресян

**Избранные труды
том II**

**ИНТЕГРАЛЬНОЕ
ОПИСАНИЕ ЯЗЫКА
И
СИСТЕМНАЯ
ЛЕКСИКОГРАФИЯ**



**Школа
«ЯЗЫКИ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ»**

ББК 81
А86

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
согласно проекту 95-06-31829*

Апресян Ю.Д.

A86 Избранные труды, том II. Интегральное описание языка и системная лексикография. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. – 767 с.
ISBN 5-88766-045-7

Во втором томе обсуждаются лексикографические проблемы, возникающие в рамках теории интегрального лингвистического описания. Подробно рассматриваются типы лексикографической информации для толкового словаря и объяснительного словаря синонимов, а также основные принципы и понятия системной лексикографии. Несколько публикуемых в книге работ посвящены формальным моделям языка и структурной поэтике.

ББК 81

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

Except the Publishing House (fax: 095 246-20-20, E-mail: lrc@koshelev.msk.su) the Danish bookseller firm G·E·C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: helle_d@danadata.dk) has an exclusive right on selling this book outside Russia.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства Школа «Языки русской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G·E·C GAD.

ISBN 5-88766-045-7

© Ю.Д.Апресян, 1995
© А.Д.Кошелев. Серия
«Язык. Семиотика. Культура», 1995
© В.П.Коршунов. Оформление серии, 1995

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ КО ВТОРОМУ ТОМУ	5
-----------------------------------	---

ЧАСТЬ I ИНТЕГРАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ ЯЗЫКА

ТИПЫ ИНФОРМАЦИИ ДЛЯ ПОВЕРХНОСТНО-СЕМАНТИЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА МОДЕЛИ «СМЫСЛ \Leftrightarrow ТЕКСТ»	8
--	---

1. Общая характеристика модели и задачи ее поверхностно- семантического компонента	8
1.1. Объект моделирования	9
1.2. Строение модели "Смысл \Leftrightarrow Текст"	10
1.3. Глубинно-синтаксическая структура (ГСС)	11
1.4. Поверхностно-семантическая структура (ПСемС)	16
1.5. Задача поверхностно-семантического компонента	26
2. Семантические признаки	29
2.1. Понятие нетривиального семантического признака	29
2.2. Правила сочетаемости значений лексем со значениями грамем	35
2.3. Правила сочетаемости значений лексем между собой	41
3. Толкование значащих единиц языка	47
3.1. Структура толкований	49
3.2. Толкования лексических единиц	53
3.3. Толкования грамматических единиц	56
3.4. Условия реализации значений	64
4. Правила взаимодействия значений	68
4.1. Общие и частные правила	69
4.2. Правила области действия	74
4.3. Правила семантической модификации	80
5. Заключение	88
Примечания	88
Обозначения	98
Литература	100

ТРАКТОВКА ИЗБЫТОЧНЫХ АСПЕКТУАЛЬНЫХ ПАРАДИГМ В ТОЛКОВОМ СЛОВАРЕ	102
---	-----

1. О понятиях варианта и синонима	102
2. Избыточные аспектуальные парадигмы	103
2.1. Первый основной аспектуальный тип	103
2.2. Второй основной аспектуальный тип	105

СИНТАКСИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ТОЛКОВОГО СЛОВАРЯ	114
---	-----

1. Материал (глагол <i>считать</i>)	114
1.1. Двухвалентные конструкции	114
1.2. Трехвалентные конструкции	116
1.3. Преобразование двухвалентных конструкций в трехвалентные	120

1.4. Невалентные конструкции -----	121
1.5. Заключительные замечания по материалу -----	123
2. Правила -----	124
2.1. Конструктивные правила — синтагмы -----	126
2.2. Контрольные правила фильтры -----	128
3. Словарь -----	129
3.1. Термовая (классификационная) информация -----	129
3.2. Операционная информация -----	133
4. Заключение -----	133
Литература -----	134
ПРАГМАТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ТОЛКОВОГО СЛОВАРЯ -----	135
1. Вводные замечания -----	135
2. Определение языковой прагматики -----	136
2.1. Отношение говорящего к действительности -----	136
2.2. Отношение говорящего к содержанию сообщения -----	137
2.3. Отношение говорящего к адресату -----	139
3. Свойства прагматической информации -----	141
3.1. Периферийность средств выражения -----	141
3.2. Распределенность между разными языковыми средствами -----	143
3.3. Сплетенность с семантической информацией -----	144
4. Типы лексикографически существенной прагматической информации ---	145
4.1. Прагматические стилистические пометы -----	145
4.2. Прагматические признаки лексем -----	147
4.3. Нетривиальные иллокутивные функции лексем -----	149
4.4. Статусы говорящего и адресата -----	152
Литература -----	154
КОННОТАЦИИ КАК ЧАСТЬ ПРАГМАТИКИ СЛОВА -----	156
1. Вводные замечания -----	156
2. Понятие коннотации -----	157
3. Языковые проявления коннотаций -----	163
3.1. Переносные значения -----	164
3.2. Метафоры и сравнения -----	164
3.3. Производные слова -----	165
3.4. Фразеологические единицы, поговорки, пословицы -----	165
3.5. Синтаксические конструкции -----	166
3.6. Семантические области действия -----	168
4. Свойства коннотаций -----	170
5. Понятие коннотации и лингвистическая теория -----	174
Литература -----	176
ТИПЫ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ ОБ ОЗНАЧАЮЩЕМ	
ЛЕКСЕМЫ -----	178
1. Вводные замечания -----	178
2. Лингвистический и лексикографический статус просодии -----	179
2.1. Языковая природа просодии и ее лингвистический статус -----	179
2.2. Лексикографический статус просодии -----	183
3. Парадигматическая просодическая информация -----	187

3.1. Корреляция акцентных выделений с синтаксическими свойствами лексем	189
3.2. Корреляция акцентных выделений с семантическими свойствами лексем	190
4. Синтагматическая просодическая информация	194
Примечания	196
Литература	197
ПЕРФОРМАТИВЫ В ГРАММАТИКЕ И В СЛОВАРЕ	199
1. Понятие перформативности и основные группы перформативов	199
2. Языковые проявления перформативности	202
2.1. Морфологические и словообразовательные проявления	203
2.2. Синтаксические проявления	204
2.3. Семантические проявления	204
2.4. Прагматические проявления	209
3. Семантический анализ перформативов	210
3.1. Есть ли в лексическом значении перформативов общий смысл?	210
3.2. Видо-временное значение перформативного высказывания	215
Литература	218
ГЛАГОЛЫ МОМЕНТАЛЬНОГО ДЕЙСТВИЯ И ПЕРФОРМАТИВЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ	219
1. Существующие формулировки свойства моментальности и основные группы моментальных глаголов	219
2. Языковые проявления моментальности	226
3. Семантический анализ глаголов моментального действия	234
4. О видо-временном значении перформативов	238
 ЧАСТЬ II. ПРОБЛЕМЫ СИНОНИМИИ И СЛОВАРЯ СИНОНИМОВ	
АНГЛИЙСКИЕ СИНОНИМЫ И СИНОНИМИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ	242
1. Замысел словаря	243
1.1 Активность	243
1.2. Двуязычность	248
1.3. Современность	252
2. Структура и состав словарной статьи	256
2.1 Вход	256
2.2 Толкование	260
2.3 Перевод	269
2.4 Значение	270
2.5 Примечания	295
2.6 Конструкции	296
2.7 Сочетаемость	301
2.8 Иллюстрации	305
3. Заключение	305
ТИПЫ ИНФОРМАЦИИ ДЛЯ СЛОВАРЯ СИНОНИМОВ	305
1. Вход словарной статьи	305
1.1 Доминанта	306
1.2. Стилистические пометы и грамматические пояснения	307

1.3. Семантические группы внутри ряда и его толкование -----	310
2. Зона значения -----	311
2.1. Синописис -----	312
2.2. Содержательные сходства и различия между синонимами -----	313
2.3. Просодия и коммуникативные свойства синонимов -----	318
2.4. Прагматические и экстралингвистические условия -----	320
2.5. Нейтрализация -----	320
2.6. Примечания -----	322
3. Зона форм -----	324
3.1. Различия в наборе грамматических форм -----	325
3.2. Различия в наборах грамматических значений одной формы -----	325
3.3. Семантическая, конструктивная, синтаксическая, стилистическая и иная специализация форм -----	326
3.4. Собственные и несобственные формы -----	328
4. Зона конструкций -----	329
4.1. Различия в управлении -----	329
4.2. Различия в синтаксических типах предложений -----	330
4.3. Порядок слов -----	332
4.4. Семантическая, конструктивная, синтаксическая, стилистическая и иная специализация конструкций -----	333
5. Зона сочетаемости -----	334
5.1. Лексико-семантическая сочетаемость -----	335
5.2. Морфологическая сочетаемость -----	336
5.3. Просодическая и коммуникативная сочетаемость -----	337
5.4. Семантическая специализация типов сочетаний -----	338
6. Зона иллюстраций -----	339
7. Справочные зоны -----	340
7.1. Фразеологические синонимы -----	341
7.2. Аналоги -----	342
7.3. Точные и неточные конверсивы -----	343
7.4. Конверсивы к аналогам -----	344
7.5. Точные и неточные антонимы -----	344
7.6. Дериваты -----	345
7.7. Библиография -----	346
Примечания -----	346
Литература -----	348
ОБРАЗ ЧЕЛОВЕКА ПО ДАННЫМ ЯЗЫКА: ПОПЫТКА СИСТЕМНОГО ОПИСАНИЯ -----	348
1. Вводные замечания -----	348
2. Наивная картина мира -----	349
3. Наивная картина человека -----	352
3.1. Воля и совесть — приведение в действие и торможение -----	352
3.2. Основные системы человека -----	355
4. Эмоциональная система -----	367
5. Общая схема характеристики человека -----	374
Литература -----	386
СИНОНИМИЯ МЕНТАЛЬНЫХ ПРЕДИКАТОВ: ГРУППА СЧИТАТЬ -----	389
1. Предварительные замечания -----	389

2. Синонимический ряд -----	392
Литература -----	404
ПРОБЛЕМА ФАКТИВНОСТИ: ЗНАТЬ И ЕГО СИНОНИМЫ -----	405
1. Предварительные замечания -----	405
1.1. О глаголе <i>знать</i> -----	406
1.2. О системной лексикографии и лексикографических типах -----	407
2. Лексикографическое описание синонимов <i>знать 1</i> и <i>ведать 3</i> -----	409
2.1. Место <i>знать</i> и <i>ведать</i> в кругу других ментальных предикатов -----	410
2.2. Семантика <i>знать 1</i> и <i>ведать 3</i> -----	415
2.3. Значения <i>знать</i> и <i>ведать</i> , близкие к рассмотренному -----	421
2.4. Грамматические формы -----	422
2.5. Синтаксические конструкции -----	423
2.6. Лексико-семантическая сочетаемость -----	427
2.7. Парадигматические семантические связи -----	430
Литература -----	431
ХОТЕТЬ И ЕГО СИНОНИМЫ: ЗАМЕТКИ О СЛОВАХ -----	434
1. О понятии системной лексикографии -----	434
2. Лексикографическое описание <i>ХОТЕТЬ</i> и его синонимов -----	438
2.1. Вход словарной статьи -----	438
2.2. Семантические признаки для ряда <i>хотеть</i> -----	438
2.3. Семантические сходства и различия между синонимами -----	439
2.4. Примечания к семантической зоне -----	446
2.5. Грамматические формы и комментарии к ним -----	447
2.6. Синтаксические конструкции и их семантическая специфика -----	448
2.7. Лексико-семантическая сочетаемость -----	450
2.8. Иллюстрации -----	451
2.9. Служебные зоны -----	452
 ЧАСТЬ III. СИСТЕМНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ	
МЕТАФОРА В СЕМАНТИЧЕСКОМ ПРЕДСТАВЛЕНИИ ЭМОЦИЙ -----	453
1. Два подхода к описанию эмоциональной лексики -----	453
1.1. Смысловой подход -----	454
1.2. Метафорический подход -----	455
2. Толкование эмоций -----	458
2.1. Сценарий возникновения и развития эмоций -----	458
2.2. Симптоматические выражения: телесная метафора состояний души -----	459
2.3. Структура толкований -----	461
2.4. Опыты толкования некоторых эмоций -----	463
Литература -----	464
О ЯЗЫКЕ ТОЛКОВАНИЙ И СЕМАНТИЧЕСКИХ ПРИМИТИВАХ -----	466
1. Подход Московской школы семантики к языку толкований -----	466
1.1. Состав и структура семантического метаязыка -----	466
1.2. Теория толкований: требования к толкованиям и их функции -----	469
2. Подход Польской школы семантики к языку толкований -----	476
3. Проблема семантических примитивов -----	478
Литература -----	483

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ ГЛАГОЛА <i>ВЫЙТИ</i>	485
1. Понятие лексикографического портрета	485
2. Схема словарной статьи и типы лексикографической информации	487
3. Лексикографический портрет глагола <i>выйти</i>	490
3.1. Лексикографические типы для <i>ВЫЙТИ</i>	490
3.2. Словарная статья глагола <i>ВЫЙТИ</i>	493
Литература	502

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ПОРТРЕТЫ (НА ПРИМЕРЕ ГЛАГОЛА <i>БЫТЬ</i>)	503
1. Понятие лексикографического портрета и лексикографического типа ---	503
1.1. Лексикографический портрет	503
1.2. Лексикографический тип	508
2. Предварительные сведения о словарной статье глагола <i>быть</i>	512
2.1. Мотивировка выбора	512
2.2. Общая схема словарной статьи	513
2.3. Типы информации о лексеме	515
3. Словарная статья глагола <i>быть</i>	518
4. Примечания	528
Литература	536

ЧАСТЬ IV. ОПИСАНИЕ СЕМАНТИКИ ЧЕРЕЗ СИНТАКСИС

СИНТАКСИЧЕСКАЯ ОБУСЛОВЛЕННОСТЬ ЗНАЧЕНИЙ	538
--	-----

ЧАСТЬ V. ФОРМАЛЬНЫЕ МОДЕЛИ ЯЗЫКА

ЭТАП-2 С ПТИЧЬЕГО ПОЛЕТА

1. Общие сведения о системе ЭТАП-2	554
2. Образцы, скорость и качество переводов	559
3. Идеология и архитектура ЭТАПа-2	565
4. Заключение	577
Литература	582

РУССКАЯ ДЛИТЕЛЬНАЯ КОНСТРУКЦИЯ: ПРЕДЕЛЫ ЕЕ

ФОРМАЛЬНОГО ОПИСАНИЯ	584
1. Общие сведения о формальной модели русского синтаксиса	584
2. Общие замечания о длительной конструкции	588
3. Правило синтаксического анализа длительной конструкции	589
3.1. Семантические классы длительных зависимых и условия на них	590
3.2. Семантические и грамматические свойства глаголов, допускающих длительные зависимые, и условия на них	592
3.3. Конструкции, близкие к длительной	593
4. Выводы о пределах формализации длительной конструкции	596
Литература	598

ЧАСТЬ VI. MISCELLANEA

ЯЗЫКОВАЯ АНОМАЛИЯ И ЛОГИЧЕСКОЕ ПРОТИВОРЕЧИЕ	598
1. Предварительные замечания	598
2. Наблюдения	603
3. Предварительное объяснение	608
4. Решение	609
5. Некоторые выводы для модели "Смысл \Leftrightarrow Текст"	621
ТАВТОЛОГИЧЕСКИЕ И КОНТРАДИКТОРНЫЕ АНОМАЛИИ	622
ДЕЙКСИС В ЛЕКСИКЕ И ГРАММАТИКЕ И НАИВНАЯ МОДЕЛЬ МИРА	629
1. Вводные замечания о наивной модели мира	629
2. Основные понятия и оппозиции дейксиса	630
3. Пространство и время говорящего	637
4. Место наблюдателя	640
5. Личная сфера говорящего	645
6. Заключение	648
Литература	650
РОМАН "ДАР" В КОСМОСЕ ВЛАДИМИРА НАБОКОВА	651
1. Вводные замечания	651
2. Устройство "Дара" и космос Набокова	653
2.1. Поэтическая техника "Дара"	653
2.2. Космос Набокова	666
3. Тема "Дара"	670
3.1. Из творческой истории "Дара"	670
3.2. Из истории изучения "Дара"	673
3.3. Интерпретация "Дара"	678
Литература	693
БИБЛИОГРАФИЯ РАБОТ АВТОРА	695
УКАЗАТЕЛИ	
Условные обозначения	711
Указатель лексем	712
Предметный указатель	742
Именной указатель	756